



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria -Vlada-Government

*Ministria e Arsimit, e Shkencës dhe Teknologjisë- Ministarstva za Obrazovanje Nauku i
Tehnologiju-Ministry of Education Science &Technology*

Kabineti i Ministrit/Kabinet Ministra/ Cabinet of the Minister

**UDHËZIM ADMINISTRATIV NR. 4 /2017 PËR VLERËSIMIN E PERFORMANCËS
SË INSTITUCIONEVE ARSIMORE NË ARSIMIN PARAUNIVERSITAR**

**ADMINISTRATIVNA UREDBA BR. 4 /2017 O PROCENI PERFORMANSE
OBRAZOVNIH INSTITUCIJA U PREDUNIVERZITETSKOM OBRAZOVANJU**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 4 /2017 FOR EVALUATION OF THE
EDUCATIONAL INSTITUTIONS PERFORMANCE IN PRE-UNIVERSITY
EDUCATION**

<p>Ministri i Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë, në mbështetje të neneve 4, 21, 22 të Ligjit nr. 03/L-189 për administratën shtetërore të Republikës së Kosovës (<i>Gazeta zyrtare nr 82, 21 tetor 2010</i>), nenit 8 (1.4) dhe shtojcën 6 të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (<i>22 mars 2011</i>), si dhe duke u bazuar në nenin 5 të Ligjit nr. 04/L-032 për Arsimin Parauniversitar në Republikën e Kosovës, nxjerr:</p>	<p>Ministar obrazovanja, nauke i tehnologije, Na osnovu člana 4.21.22. Zakona br. 03/L-189 o državnoj upravi Republike Kosova (<i>Službeni glasnik br. 82, 21 oktobar 2010</i>), član 8 (1.4) i prilog 6 Pravilnika br. 02/2011 za oblast administrativne odgovornosti Kancelariji premijera i ministarstva (<i>22 marta 2011</i>), kao i na osnovu član 5 Zakona br. 04/L-032 o Preduniverzitetkom obrazovanju u Republici Kosova, donosi se:</p>	<p>Minister of Education, Science and Technology, Pursuant to articles 4, 21, 22 of the Law no. 03/L-189 for state administration of the Republic of Kosova (official gazette no. 82, October 21, 2010), in article 8 (1.4) and appendix 6 of the Regulation no. 02/2011 for fields of administrative responsibility of the Prime Minister's Office and Ministries (22 March 2011), and based in article 5 of the Law no. 04/L-032 for Pre-university education in the Republic of Kosova, issues:</p>
<p style="text-align: center;">UDHËZIM ADMINISTRATIV NR. 4/2017 PËR VLERËSIMIN E PERFORMANCËS SË INSTITUCIONEVE ARSIMORE NË ARSIMIN PARAUNIVERSITAR</p>	<p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVNA UREDBA BR. 4/2017 O PROCENI PERFORMANSE OBRAZOVNIH INSTITUCIJA U PREDUNIVERZITETSKOM OBRAZOVANJU</p>	<p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 4/2017 FOR EVALUATION OF THE EDUCATIONAL INSTITUTIONS PERFORMANCE IN PRE- UNIVERSITY EDUCATION</p>
<p>Numër: Datë:</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p>	<p>Broj: Datuma:</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p>	<p>Number: Date:</p> <p style="text-align: center;">Article 1 The purpose</p>
<p>Ky Udhëzim administrativ përcakton procedurat për vlerësim të performancës së institucioneve arsimore dhe rolin e bartëseve kryesor të këtij procesi.</p>	<p>Ova Administrativna uredba utvrđuje procedure o proceni performanse obrazovnih institucija i ulogu glavnih nosioca ovog procesa.</p>	<p>This Administrative instruction determines procedures for evaluation of the educational institutions performance and role of main bearers of this process.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 2 Përkufizimet / definicionet</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Definicije</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Definitions</p>
<p>1. Ekipi për vlerësim të brendshëm/vetëvlerësim – grup i zgjedhur nga institucioni i cili është përgjegjës të realizojë vlerësimin e brendshëm në institucion siç përshkruhet në këtë UA dhe në udhëzuesit përkatës për vlerësim të brendshëm.</p> <p>2. Ekipi për vlerësim të jashtëm – grup i formuar nga inspektorati i arsimit, me inspektor të arsimit dhe vlerësues të jashtëm të miratuar nga MASHT, i cili është përgjegjës të realizojë procesin e vlerësimit të jashtëm në institucionin arsimor, siç përshkruhet në këtë UA dhe në udhëzuesit përkatës për vlerësim të jashtëm. Ekipi udhëhiqet nga inspektori i arsimit.</p> <p>3. Fushat e cilësisë së institucionit arsimor janë segmentet kryesore të veprimtarisë së institucionit/shkollës që do të shërbejnë si pika referuese për vlerësimin e performancës së institucioneve arsimore në Kosovë,</p>	<p>1. Ekipa za interno vrednovanje /samovrenovanje – izabrana grupa od strane institucije koja je odabrana da realizuje interno vrednovanje u instituciji kao što se opisuje u ovoj AU i u relevantnom uputstvu za interno vrednovanje.</p> <p>2. Ekipa za eksternu procenu – grupa formirana od inspektorata za obrazovanje, inspektorima za obrazovanje i eksterne ocenjivače odobreno od strane MONT-a, koja je odgovorna da realizuje proces eksternog vrednovanja u obrazovnim institucijama, kao što je opisano u ovoj AU i u relevantnom uputstvu za eksternu procenu. Ekipu rukovodi inspektora za obrazovanje</p> <p>3. Oblasti kvaliteta obrazovne institucije su glavni segmenti aktivnosti institucije/škole koji će služiti kao referentna tačka za procenu performanse obrazovnih institucija na Kosovu, obezbeđujući</p>	<p>1. The team for the internal evaluation/self-evaluation - the selected group by the institution which is responsible to carry out internal evaluation of the institution, as it is described in this AI and in relevant guidelines for internal evaluation.</p> <p>2. The team for the external evaluation– the group formed by the education inspectorate, with education inspectors and external evaluation approved by MEST, which is responsible to implement the external evaluation process at the educational institution, as it is described in this AI and in the relevant guidelines for external evaluation. The team is led by the education inspector.</p> <p>3. Fields of quality of the educational institutions are key segments of the institution's / school activity that will serve as reference point for evaluation of educational institutions performance in Kosova, by ensuring coherence between</p>

<p>duke siguruar koherencë në mes të procesit të vetëvlerësimit dhe të vlerësimit të jashtëm të shkollës</p>	<p>koherentnost između procesa samovrednovanja i eksterno vrednovanja škole</p>	<p>self-evaluation and external school evaluation.</p>
<p>4. Institucioni arsimor – përfshin çdo institucion edukativ, arsimor dhe aftësues i cili ofron shërbime arsimore në nivelet KNSA 0-4. Udhëzimi administrativ për vlerësimin e performancës së institucioneve arsimore në arsimin parauniversitar, iu referohet niveleve KSNA 0-3, në të cilat do të bëhet vlerësimi i performancës së institucioneve në bazë të procedurave të këtij UA.</p>	<p>4. Obrazovna institucija – obuhvata sve edukativno obrazovne i osposbljavajuće institucije koje pružaju usluge na nivou KMSO 0-4. Administrativna uredba o vrednovanju performanse obrazovnih institucija u preduniverzitetskom obrazovanju, odnosi se na nivoima KMSO 0-3, u kojima će se vršiti vrednovanje performanse institucija prema procedurama ove AU.</p>	<p>4. Educational institutions – includes every upbringing, education and training institution, which provides educational services in ISCED levels 0-4. Administrative instruction for evaluation of educational performance in pre-university education refers to ISCED levels 0-3, in which will be done evaluation of institutions performance based on the procedures of this AI.</p>
<p>5. Korniza për sigurim të cilësisë së performancës së institucionit arsimor- është politikë arsimore që përcakton: (i) Kriteret e cilësisë së performancës së institucionit arsimor, (ii) Treguesit e performancës së institucionit arsimor, (iii) Nivelet e vlerësimit të performancës së institucionit arsimor dhe (iii) Shkallët e cilësisë së performancës së institucionit arsimor.</p>	<p>5. Okvir za obezbeđivanje kvaliteta performanse u obrazovnoj instituciji - je obrazovna politika koja utvrđuje: (i) Kriterijume kvaliteta performanse obrazovane institucije, (ii) Pokazatelji performanse obrazovne institucije (iii) Nivo vrednovanje performanse obrazovne institucije i (iv) Stepen kvaliteta performanse obrazovne institucije.</p>	<p>5. Framework for quality assurance of the educational institutions performance – is educational policy that determines: (i) Quality criteria of the educational institution's performance, (ii) indicators of educational institution's performance, (iii) evaluation levels of educational institution's performance and (iv) the quality degree of educational institution's performance.</p>

<p>6. Kriteret e cilësisë – përshkruajnë pritshmëritë themelore që duhet të përmbushen nga çdo shkollë që funksionon në Republikën e Kosovës. Janë nën-ndarje të fushave të cilësisë që shërbejnë për të siguruar qasje më sistematike gjatë mbledhjes së të dhënave dhe koherencë në mes të dy proceseve të vlerësimit (vetëvlerësimit dhe vlerësimit të jashtëm).</p>	<p>6. Kriterijumi kualiteta – opisuje osnovna očekivanja koje mora da ispuniti svaka škola koja funkcioniše u Republici Kosovo. Oni su pod-podeli kvaliteta koje služe da se obezbedi sistematičan pristup u prikupljanju podataka i koherentnost između dva procesa procene (samoprocene i eksterne procene).</p>	<p>6. Quality criteria – describe basic expectations that need to be met from each school that functions in the Republic of Kosovo. Are sub-divisions of quality fields, which serve to ensure a more systematic approach during data collection and coherence between the two evaluation processes (self-evaluation and external evaluation).</p>
<p>7. Performanca e institucionit arsimor është tërësia e punës së institucionit arsimor që manifestohet përmes shkallës së arritjes së kriterëve të cilësisë së institucionit arsimor dhe e vlerësuar me procesin e vlerësimit.</p>	<p>7. Performansa obrazovne institucije je sveukupni rad obrazovne institucije koji se manifestuje kroz stepen ostvarivanja kriterijume kvaliteta obrazovne institucije i vrednovane procesom vrednovanja.</p>	<p>7. Performance of the educational institutions is entirety of educational institution's work that is manifested through degree of achievement of the quality criteria of the educational institution and evaluated with the evaluation process.</p>
<p>8. Plani zhvillimor i institucionit arsimor/shkollës është dokument pune i obligueshëm që përgatitet nga institucioni arsimor që bazohet në raportin e vetëvlerësimit dhe që përcakton prioritetet dhe objektivat për sigurimin e cilësisë së punës së institucionit arsimor në periudhën afatmesme.</p>	<p>8. Razvojni plan obrazovne/školske institucije je obavezujući radni dokument pripremljen od strane obrazovne institucije koji se zasniva na izveštaj samovrednovanja i koji određuje prioritete i objektivne za obezbeđivanje kvalitet rada obrazovne institucije u srednjeročnom periodu.</p>	<p>8. Development plan of the educational institution / school is an obligatory work document that is prepared by the educational institution and that is based in the self-evaluation report and that determines priorities and objectives for quality assurance of the educational institution's work in the mid-term period.</p>
<p>9. Plani vjetor i veprimt është dokument pune i obligueshëm që</p>	<p>9. Godišnji akcioni plan je obavezni radni dokument kojeg priprema</p>	<p>9. Annual action plan is an obligatory work document that is prepared from the</p>

<p>përgatitet nga institucioni arsimor që bazohet në raportin e vetëvlerësimit dhe që përcakton (a) ndryshimet të cilat duhet t'i bëjë shkolla me qëllim të përmirësimit dhe avancimit të performancës së saj, (b) masat e nevojshme për realizimin e këtyre ndryshimeve, (c) kohën/afatin e zbatimit të këtyre masave dhe (d) personat përgjegjës për zbatimin e masave të përcaktuara.</p>	<p>obrazovna institucija koji se zasniva na izveštaj samovrednovanja i koji utvrđuje (a) promene koje bi trebalo da učini škola u cilju poboljšanja i unapređenja svoje performanse, (b) potrebne mere za realizaciju ovih promena, (c) vreme/rok sprovođenja ovih mera i (d) odgovorna lica za sprovođenje utvrđenih mera.</p>	<p>educational institution that is based in the report of self-evaluation and that determines (a) changes which should be made by the school in order to improve and advance its performance, (b) necessary measures for realization of these changes, (c) time / deadline for implementation these measures and (d) responsible persons for implementation of specific measures.</p>
<p>10. Vlerësim i brendshëm/vetëvlerësim – kontrolli i planifikuar, sistematik i standardeve në fushat e cilësisë të përcaktuara nga MASHT, i cili kryhet nga shkolla në intervale të rregullta, duke u bazuar në kriteret e cilësisë dhe treguesit e performancës siç përshkruhet në Kornizën e sigurimit të cilësisë.</p>	<p>10. Interno vrednovanje//samovrednovanje - sistematska planirana kontrola standarda u oblasti kvaliteta utvrđenog od strane MONT-a, koje sprovodi škola u redovnim intervalima, na osnovu kriterijume kvaliteta i pokazatelje performanse kao što se opisuje u Okviru za obezbeđivanje kvaliteta.</p>	<p>10. Internal evaluation/ self-evaluation – planned and systematic control of standards in the quality field set out by the MEST, which is performed from the school in regular intervals, being based in quality criteria and indicators performance, as it is described in the Framework for quality assurance.</p>
<p>11. Vlerësim i jashtëm i shkollës – kontrolli i planifikuar, sistematik i standardeve në fushat e cilësisë të përcaktuara nga MASHT, i cili kryhet në intervale të rregullta nga inspektorët e arsimit në bazë të kriterëve të cilësisë dhe treguesve të performancës të përcaktuara me</p>	<p>11. Eksterno vrednovanje škole – sistematski planirana kontrola standarda u oblasti kvaliteta utvrđenog od strane MONT-a, koju obavljaju u redovnim intervalima inspektori u obrazovanju na osnovu kriterijume kvaliteta i pokazatelje performanse utvrđenim Okvirom za</p>	<p>11. External school evaluation- planned and systematic control of standards in the quality field set out by the MEST, which is performed from the school in regular intervals, being based in quality criteria and indicators performance, as it is described in the Framework for quality assurance.</p>

<p>Kornizën për sigurimin e cilësisë.</p> <p>12. Treguesit e performancës - janë deklarata afirmative të pritshmërive të performancës në kuadër të secilit kriter të cilësisë. Treguesit shërbejnë për të konstatuar nivelin e performancës së shkollës në raport me pritshmëritë. Ata janë referenca kryesore me rastin e vlerësimit të performancës së shkollës në kuadër të kriterëve përkatëse.</p> <p>13. Zhvillimi i cilësisë është proces i vazhdueshëm në të cilin përfshihet i gjithë stafi i institucionit arsimor dhe bazohet në ciklin e cilësisë: Planifiko – Bëj – Kontrolllo – Vepro.</p>	<p>utvrđivanje kvaliteta.</p> <p>12. Pokazatelji performanse - su afirmativne izjave oćekivanja performanse u okviru svakog kriterijuma. Pokazatelji koriste se za konstataciju nivoa školske performanse u odnosu na oćekivanja. Oni su glavne preporuke prilikom vrednovanje školske performanse u okviru relevantnih kriterijuma.</p> <p>13. Razvoj kvaliteta je kontinuirani proces koji obuhvata kompletno osoblje obrazovne institucije i zasniva se na ciklus kvaliteta: Planiraj –Uradi –Kontroliši – Deluj.</p>	<p>12. Performance indicators – are affirmative statements of performance expectations within each criterion of quality. Indicators serve to ascertain the level of school performance compared with expectations. They are the main reference during the school performance evaluation within the relevant criteria.</p> <p>13. The quality development is a continuous process that includes the entire staff of the educational institution and is based on the quality cycle: Plan - Do - Check – Act.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Sistemi i vlerësimit të performancës së institucionit arsimor</p> <p>1. Sistemi i vlerësimit të performancës së institucionit arsimor përbëhet nga</p> <p>1.1 Vlerësimi i brendshëm/vetëvlerësimi i</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Sistem vrednovanje performanse obrazovne institucije</p> <p>1. Sistem vrednovanje performanse obrazovne institucije sastoji se od:</p> <p>1.1. Internog vrednovanja/samovrednovanje</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 The evaluation system of the educational institution performance</p> <p>1. System for performance evaluation of the educational institution is consisted of:</p> <p>1.1. Internal evaluation/ self-evaluation of educational institution; and</p>

<p>institucionit arsimor; dhe</p> <p>1.2 Vlerësimi i jashtëm.</p> <p>2. Qasja e sistemit për vlerësimin e performancës së institucioneve arsimore në Kosovë është zhvillimore dhe i shërben planifikimit zhvillimor të institucionit arsimor dhe sigurimit të cilësisë së sistemit arsimor.</p> <p>3. Vlerësimi i performancës së institucionit arsimor konstaton gjendjen dhe trendin e performancës së institucionit arsimor</p>	<p>obrazovne institucije; i</p> <p>1.2. Eksterno vrednovanje.</p> <p>2. Pristup sistema vrednovanje performanse obrazovne institucije na Kosovu je razvojno i služi razvojnom planiranju obrazovnih institucija i obezbeđivanju kvaliteta u obrazovni sistem.</p> <p>3. Vrednovanje performanse obrazovne institucije konstatuje stanje i trend performanse obrazovne institucije</p>	<p>1.2. External evaluation.</p> <p>2. The system access for performance evaluation of educational institutions in Kosova is developmental and serves to the development planning of the educational institution and the quality assurance of the educational institution.</p> <p>3. The performance evaluation of the educational institution ascertains the condition and trend of performance of the educational institution.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p style="text-align: center;">Parimet kryesore të vlerësimit të performancës së institucioneve arsimore</p> <p>1. Pjesëmarrja: I gjithë personeli i institucionit arsimor kanë të drejtë dhe detyrë të marrin pjesë në vlerësimin e gjendjes dhe trendeve zhvillimore në institucion/shkollë, njëkohësisht, të gjithë do të jenë pjesë e planifikimit dhe zbatimit të masave përmirësuese në</p>	<p style="text-align: center;">Član 4</p> <p style="text-align: center;">Glavni principi vrednovanje performanse obrazovnih institucija</p> <p>1. Učešće: Kompletно osoblje obrazovne institucije imaju pravo i dužnost da učestvuju u proceni stanja razvojnih trendova u institucijama/školama, istovremeno, svi će biti deo planiranja i primene mera poboljšanja u instituciji/školi, u skladu sa nalazima procene.</p>	<p style="text-align: center;">Article 4</p> <p style="text-align: center;">Main principles of the performance evaluation of the educational institution</p> <p>1. Participation: all personnel of educational institution are entitled and have a duty, to participate in assessing condition and development trends at the institution/school; at the same time, everyone will be part of the planning and implementation of remedial measures in the institution / school, in accordance with the</p>

<p>institucion/shkollë, në pajtim me gjetjet e vlerësimit.</p>		<p>evaluation findings.</p>
<p>2. Transparenca: I gjithë personeli i institucionit arsimor, nxënësit dhe prindërit do të jenë të informuar për procedurën dhe gjetjet e vlerësimit të performancës së institucionit arsimor.</p>	<p>2. Transparentnost: Čitavo osoblje obrazovne institucije, učenici i roditelji biće informisani o procedurama i nalazima proceni performanse obrazovne institucije.</p>	<p>2. Transparency: all personnel of educational institution, students and parents will be informed for the procedure and findings of the performance evaluation of the educational institution.</p>
<p>3. Objektiviteti: Vlerësim që siguron pasqyrë reale e të paanshme të performancës së institucionit arsimor.</p>	<p>3. Objektivnost: Vrednovanje koje obezbeđuje realan i nepristrasan pregled performanse obrazovne institucije.</p>	<p>3. Objectivity: evaluation that provides real and impartial mirror of performance of the educational institution.</p>
<p>4. Saktësia: Të dhënat dhe dëshmitë e mbledhura do të jenë të verifikueshme dhe të dokumentuara në mënyrë të qartë për të gjitha palët e interesuara në procesin e (vet) vlerësimit të performancës së institucionit arsimor.</p>	<p>4. Taçnost: Podaci i prikupljeni dokazi će biti verifikovani i dokazani na jasan način za sve zainteresovane stranke u procesu (samo) ocenjivanje performanse obrazovne institucije.</p>	<p>4. Accuracy: data and gathered evidences will be verified and documented clearly for all interested parties in the process of (self-) evaluation of the educational institution performance.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Nivelet e vlerësimit të performancës së institucionit arsimor</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Nivoi vrednovanje performanse obrazovne institucije</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Evaluation levels of the educational institution performance</p>
<p>1. Vlerësimi i institucionit arsimor/shkollës realizohet në tri nivele:</p>	<p>1. Vrednovanje obrazovne/školske institucije realizuju se na tri nivoa:</p>	<p>1. Evaluation of the educational institution / school is realized in three levels:</p>

<p>1.1. Në nivel të kritereve të cilësisë;</p> <p>1.2. Në nivel të fushave të cilësisë, dhe</p> <p>1.3. Në nivel të përgjithshëm të performancës.</p> <p>2. Fushat dhe kriteret e cilësisë janë të përcaktuara me Kornizën për sigurim të cilësisë së performancës së institucioneve arsimore.</p>	<p>1.1. Na nivou kriterijume kvaliteta;</p> <p>1.2. Na nivou oblasti kvaliteta, i</p> <p>1.3. Na opštem nivou performanse.</p> <p>2. Oblasti i kriterijumi kvaliteta utvrđeni su Okvirom za obezbeđivanje kvalitet performanse obrazovnih institucija.</p>	<p>1.1. In the quality criteria level</p> <p>1.2. In the quality fields level and</p> <p>1.3. In general performance level</p> <p>2. The quality fields and criteria are defined by the Framework for quality assurance of the educational institutions performance.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p style="text-align: center;">Shkallët e vlerësimit të performancës së institucionit arsimor</p>	<p style="text-align: center;">Član 6</p> <p style="text-align: center;">Stepen procene performanse obrazovne institucije</p>	<p style="text-align: center;">Article 6</p> <p style="text-align: center;">Evaluation degrees of the educational institution performance</p>
<p>1. Shkallët e vlerësimit të performancës së institucionit arsimor kategorizohen si më poshtë:</p> <p>1.1 Performancë e shkëlqyeshme;</p> <p>1.2 Performancë e mirë;</p> <p>1.3 Performancë e pranueshme;</p> <p>1.4 Performancë e papranueshme.</p> <p>2. Shkallët e vlerësimit të performancës së institucionit arsimor janë të përshkruara në Kornizën për sigurim të cilësisë së</p>	<p>1. Stepeni procene performanse obrazovne institucije kategorisani su kao u nastavku:</p> <p>1.1. Odlična performansa;</p> <p>1.2. Dobra performansa;</p> <p>1.3. Prihvatljiva performansa;</p> <p>1.4. Ne prihvatljiva performansa.</p> <p>2. Stepe vrednovanje performanse obrazovne institucije je opisan u Okviru za obezbeđivanje kvaliteta u</p>	<p>1. The evaluation degrees of the educational institution performance are categorized as follows:</p> <p>1.1. Excellence performance</p> <p>1.2. Good performance</p> <p>1.3. Acceptable performance</p> <p>1.4. Unacceptable performance</p> <p>2. The evaluation degrees of the educational institution performance are described in the Framework for quality</p>

<p>institucioneve arsimore.</p>	<p>obrazovnim institucijama.</p>	<p>assurance of the educational institutions</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Fushat e cilësisë që janë objekt i vlerësimit të performancës së institucionit arsimor</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Oblasti kvaliteta koje su predmet vrednovanja performanse obrazovne institucije</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 The quality fields that are subject to evaluation of the performance of the educational institution</p>
<p>1. Në Kornizën për sigurim të cilësisë së performancës së institucioneve arsimore përcaktohen pesë fusha të cilësisë:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Menaxhimi dhe qeverisja; ▪ Kultura dhe mjedisi shkollor; ▪ Mësimdhënia dhe nxënia; ▪ Zhvillimi profesional i mësimdhënësve, dhe ▪ Performanca e nxënësve. 	<p>1. U Okvir za obezbeđivanje kvaliteta performanse obrazovnih institucija određuju se pet oblasti kvaliteta:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Menadžiranje i upravljanje; ▪ Kultura i školska sredina; ▪ Nastava i učenje; ▪ Profesionalni razvoj nastavnika, i ▪ Performansa učenika 	<p>1. In the framework of quality assurance of educational institutions performance are defined five quality fields:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Management and governance, ▪ Culture and school environment; ▪ Teaching and learning, ▪ Teacher professional development and ▪ Student performance.
<p>2. Në vetëvlerësimin e parë të performancës së institucionit arsimor, objekt vlerësimi janë të gjitha fushat e cilësisë.</p>	<p>2. U prvom vrednovanju performanse obrazovne institucije, cilj vrednovanja su sve oblasti kvaliteta.</p>	<p>2. In the first self-evaluation of the educational institution performance, subject of evaluation are all fields of quality.</p>
<p>3. Në të gjitha vetëvlerësimet pasuese të performancës së institucionit arsimor, objekt vlerësimi janë së paku dy fusha</p>	<p>3. Sva naredna samovrednovanja performanse obrazovne institucije, objektivni procene su najmanje dve oblasti</p>	<p>3. In all subsequent self-evaluations of the educational institution performance, subject of evaluation are at least two quality areas,</p>

<p>të cilësisë të cilat duhet të mbulojnë temat me interes shtetëror dhe me interes të shkollës.</p>	<p>kvaliteta koje treba da pokrивaju teme od državnog interesa i interesa škole.</p>	<p>which must cover topics of national interest and with school interest</p>
<p>4. Njëra prej fushave të cilësisë përcaktohet me këtë Udhëzim Administrativ dhe tjetra përcaktohet nga vet institucioni arsimor:</p> <p>4.1. Fusha e cilësisë që duhet të jetë objekt i ç'do vetëvlerësimi është performanca e nxënësve;</p> <p>4.2. Fusha tjetër përcaktohet nga vet institucioni arsimor;</p> <p>4.3. Institucioni arsimor/shkolla mund të përcaktohet që vlerësimin ta bëjë në më shumë se dy fusha të cilësisë.</p>	<p>4. jedna koja se utvrđuje ovom Administrativnom uredbom i druga utvrđuje sama obrazovna institucija:</p> <p>4.1. Oblast kvaliteta koji treba da bude objekat svakog samovrednovanja je performansa učenika;</p> <p>4.2. Druge oblasti određuje sama obrazovna institucija;</p> <p>4.3. Institucija obrazovanja/škola može se opredeliti da vrednovanje izvrši u više od dve oblasti kvaliteta.</p>	<p>4. One of them is defined with this Administrative instruction and the other is defined from the educational institution itself.</p> <p>4.1. The quality field that should be subject of each self-evaluation is the Student performance.</p> <p>4.2. The other field is defined from the educational institution itself.</p> <p>4.3. The educational institution / school can be defined to make evaluation in more than two quality fields.</p>
<p>5. Në vlerësimin e parë të jashtëm të performancës së institucionit arsimor, objekt vlerësimi janë të gjitha fushat e cilësisë.</p>	<p>5. U prvom eksternom vrednovanju performanse obrazovne institucije, objektivni vrednovanja su sve kvalitetne oblasti</p>	<p>5. In the first external evaluation of the educational institution performance, all quality fields are subject of evaluation.</p>
<p>6. Në të gjitha vlerësimet e jashtme pasuese, performanca e institucionit arsimor vlerësohet në fushën e cilësisë performanca e nxënësve dhe në fushën/at e cilësisë të cilat kanë qenë</p>	<p>6. U svim narednim eksternim vrednovanjima, performansa obrazovne institucije se vrednuje iz oblasti kvaliteta performanse učenika i iz oblast/i kvaliteta koji su bili cilj poslednjeg</p>	<p>6. In all subsequent external evaluations, the educational institution performance is evaluated in the quality field Student performance and in the quality field which has been subject of the latest self-evaluation</p>

<p>objekt i vetëvlerësimit të fundit të institucionit arsimor.</p>	<p>samovrednovanja obrazovne institucije.</p>	<p>of the educational institution.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Bartësit e procesit të vlerësimit të performancës së institucionit arsimor</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ministria e Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë; 2. Inspektorati i Arsimit; 3. Drejtoria Komunale e Arsimit; 4. Institucionet arsimore. 	<p style="text-align: center;">Član 8 Nosioci procesa vrednovanja performanse u obrazovnim institucijama</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ministarstvo obrazovanja, nauke i tehnologije; 2. Inspektorat za obrazovanje; 3. Opštinski direktorijat za obrazovanje; 4. Obrazovne institucije. 	<p style="text-align: center;">Article 8 Providers of the evaluation process of the educational institution performance</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ministry of Education, Science and Technology, 2. Education inspectorate, 3. Municipal Education Directorate, 4. Educational institutions.
<p style="text-align: center;">Neni 9 Detyrat dhe përgjegjësitë e Ministrisë së Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Miraton të gjitha politikat arsimore dhe dokumentet tjera që lidhen me sigurimin e cilësisë dhe vlerësimin e performancës së institucionit arsimor. 	<p style="text-align: center;">Član 9 Zadaci i odgovornosti Ministarstva obrazovanja, nauke i tehnologije</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Usvaja sve obrazovne politike i druga dokumenta u vezi obezbeđivanje kvaliteta i vrednovanje performanse obrazovne institucije. 	<p style="text-align: center;">Article 9 Duties and responsibilities of the Ministry of Education, Science and Technology</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Approves all educational policies and other documents that are related with quality assurance and evaluation of the educational institution performance.

<p>2. Miraton planin për vlerësim të jashtëm të propozuar nga Inspektorati i Arsimit dhe koordinatori për sigurimin e cilësisë në MASHT.</p>	<p>2. Usvaja plan za eksterno vrednovanje predložen od strane Inspektorat za obrazovanje i koordinatora za obezbeđivanje kvaliteta u MONT.</p>	<p>2. Approves the plan for external evaluation, proposed by the Education Inspectorate and Coordinator for quality assurance in MEST.</p>
<p>3. Miraton listën e vlerësuesve të jashtëm/ekspertëve të jashtëm të propozuar nga Inspektorati i Arsimit për realizimin e planit njëvjeçar për vlerësim të jashtëm.</p>	<p>3. Usvaja listu eksternih ocenjivača/eksperata iz vani predloženih od strane Inspektorata za obrazovanje za realizaciju jednogodišnjeg plana za eksternu procenu.</p>	<p>3. Approves the list of external evaluators / external experts, proposed by the Education Inspectorate for implementation of one-year plan for external evaluation.</p>
<p>4. Analizon raportet e vlerësimit të jashtëm të performancës së institucioneve arsimore dhe i shfrytëzon ato për rishikim dhe zhvillim të politikave të reja arsimore.</p>	<p>4. Analiziraj izveštaje eksterne evaluacije performanse obrazovne institucije i iste upotrebljava za reviziju i razvoj nove obrazovne politike.</p>	<p>4. Analyses the external evaluation reports of the educational institution performance and uses them for review and development of new educational policies.</p>
<p>5. Ndërmerrë masa urgjente për përmirësim të gjendjes në institucionet arsimore, në bazë të rekomandimeve për MASHT-in nga Inspektorati i arsimit.</p>	<p>5. Preduzima hitne mere za poboljšanje situacije u obrazovnim institucijama, na osnovu preporuke MONT-a od strane Inspektorata za obrazovanje.</p>	<p>5. Undertakes urgent measures for improvement of condition in educational institution, based on recommendation of the education inspectorate for MEST.</p>
<p>6. Mbikëqyrë cilësinë e funksionimit të sistemit të vlerësimit të performancës së institucioneve arsimore dhe siguron përmirësimin dhe avancimin e vazhdueshëm të këtij sistemi.</p>	<p>6. Nadgleda kvalitet funkcionisanja sistema proceni performanse obrazovnih institucija i obezbeđuje poboljšanje i kontinuirani napredak ovog sistema.</p>	<p>6. Monitors the quality of the educational institutions performance evaluation system functioning and provides improvement and continuous advancement of this system.</p>
<p>7. Angazhon një institut apo agjenci në sektorin e arsimit, për ofrimin e</p>	<p>7. Angažuje institut ili neku agenciju iz sektor obrazovanja, za pružanje</p>	<p>7. Hires an institution or agency in the education sector, to provide professional</p>

<p>mbështetjes profesionale për institucionet e përfshira në sistemin e vlerësimit të performancës së institucioneve arsimore. Varësisht nga delegimi i përgjegjësisë, instituti/ agjencia i/e autorizuar:</p> <p>7.1. Përgatit udhëzues për vetëvlerësim të institucionit arsimor, udhëzues për vlerësim të jashtëm të performancës, programin e trajnimit për vetëvlerësim dhe vlerësim të jashtëm të institucionit arsimor.</p> <p>7.2. Ofron programe trajnimi për ekipet për vetëvlerësim dhe vlerësim të jashtëm të institucionit arsimor.</p> <p>7.3. Realizon studime për cilësinë e zbatimit të sistemit të vlerësimit të performancës së institucioneve arsimore.</p>	<p>profesionalne podrške institucijama obuhvaćene u sistem vrednovanja performanse obrazovnih institucija. U zavisnosti od delegiranja odgovornosti, ovlaštenih instituta/ agencija/e:</p> <p>7.1. Priprema uputstvo sa samovrednovanje obrazovne institucije, uputstvo za eksternu procenu performanse, programa obuke za eksterno samovrednovanje i vrednovanje obrazovnih institucija.</p> <p>7.2. Pruža programe obuke za ekipe za eksterno samovrednovanje i vrednovanje obrazovne institucije.</p> <p>7.3. Realizuje istraživanja o kvalitetu sprovođenje sistema za procenu performanse obrazovnih institucija.</p>	<p>support for institutions involved in the evaluation system of educational institutions performance. Depending on the delegation of responsibility, institute / authorized agency:</p> <p>7.1. Prepares guidelines for self-evaluation of the educational institution, guideline for external evaluation of performance, training program and external evaluation of the educational institution.</p> <p>7.2. Provides training programs for self-evaluation teams and external evaluation of the educational institution.</p> <p>7.3. Realizes studies on the implementation quality of educational institutions' performance evaluation system.</p>
<p align="center">Neni 10 Detyrat dhe përgjegjësitë e Inspektoratit të Arsimit (IA)</p>	<p align="center">Član 10 Zadaci i odgovornosti Inspektorata za obrazovanje (IO)</p>	<p align="center">Article 10 Duties and responsibilities of the education inspectorate (EI)</p>
<p>1. Realizon vlerësimin e jashtëm të performancës së institucioneve arsimore në përputhje me</p>	<p>1. Realizuje eksternu procenu performanse obrazovne institucije u skladu sa zakonodavstvom na snazi.</p>	<p>1. Realizes external evaluation of the educational institutions performance in accordance with legislation in force.</p>

<p>legjislacionin në fuqi.</p> <p>2. Propozon listën e shkollave dhe planin njëvjeçar për vlerësim të jashtëm për miratim nga Sekretari i përgjithshëm në MASHT.</p> <p>3. Përzgjedh dhe propozon listën e vlerësuesve të jashtëm për realizimin e planit njëvjeçar për vlerësim të jashtëm, sipas kriterëve të përcaktuara në nenin 17 të këtij UA.</p> <p>4. Përgatit përshkrimin e detyrave të ekipit për vlerësim të jashtëm të performancës së institucionit arsimor, bazuar në Nenin 18 të këtij UA.</p> <p>5. Formon ekipet për vlerësim të jashtëm të performancës së institucioneve arsimore, sipas kriterëve të përcaktuara me nenet 15 dhe 16 të këtij UA.</p> <p>6. Vendos çdo vit në bashkëpunim me koordinatorin për sigurim të cilësisë në MASHT lidhur me temat me interes shtetëror të cilat bëhen pjesë e planifikimit të zhvillimit të cilësisë në nivel të institucioneve arsimore.</p>	<p>2. Predlaže listu škola i jednogodišnji plan za eksterno vrednovanje na usvajanje od strane Generalnog sekretara MONT-a</p> <p>3. Bira i predlaže listu eksternih ocenjivača za realizaciju jednogodišnjeg plana za eksternu procenu, prema kriterijumima utvrđenim u član 17 ove AU.</p> <p>4. Priprema opis zadataka ekipe za eksternu procenu performanse obrazovne institucije, na osnovu član 18 ove AU.</p> <p>5. Formira ekipe za eksternu procenu performanse obrazovne institucije, prema kriterijume utvrđenim u član 15 i 16 ove AU.</p> <p>6. Odlučuje svake godine u saradnji sa koordinatorom za obezbeđivanje kvaliteta u MONT u vezi teme od državnog interesa koje postaju deo planiranja za razvoj kvaliteta na nivo obrazovnih institucija.</p>	<p>2. Proposes the list of schools and one-year plan for external evaluation for approval by the General Secretary in MEST.</p> <p>3. Selects and proposes the list of external evaluators for realization of one-year plan for external evaluation, according to criteria set in Article 17 of this AI.</p> <p>4. Prepares job description of the teams for external evaluation of the educational institution performance, based in Article 18 of this AI.</p> <p>5. Forms the teams for external evaluation of the educational institution performance, according to criteria set with Articles 15 and 16 of this AI.</p> <p>6. Decides every year in cooperation with quality assurance coordinator at the MEST about topics of national interest, which become part of quality development planning at the level of educational institutions.</p>
---	---	--

<p>7. Informon me kohë të gjitha institucionet arsimore për temat me interes shtetëror që do të vlerësohen në kuadër të planifikimit të zhvillimit të cilësisë, procedurat dhe afatet kohore për realizimin e vlerësimit të jashtëm.</p> <p>8. Mbikëqyrë dhe koordinon punën e ekipeve të vlerësimit të jashtëm.</p> <p>9. Përgatit raporte të përgjithshme për MASHT.</p>	<p>7. Informiše na vreme sve obrazovne institucije za teme od državnog interesa koje će se ocenjivati u okviru planiranja i razvoj kvaliteta, procedure i vremenski rokovi za realizaciju eksterne procene .</p> <p>8. Nadgleda i koordinira rad ekipa za eksterne procene.</p> <p>9. Priprema opšte izveštaje za MONT.</p>	<p>7. Timely informs all educational institutions for topics of national interest that will be evaluation within the quality development planning, procedures and deadlines for realization of external evaluation.</p> <p>8. Monitors and coordinates the work of the external evaluation teams.</p> <p>9. Prepares general reports for the MEST.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Detyrat dhe përgjegjësitë e Drejtorisë Komunale të Arsimit</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Zadaci i odgovornosti Opštinskog direktorijata za obrazovanje</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Duties and responsibilities of the Municipal Education Directorate</p>
<p>1. Siguron pajisjen e të gjitha institucioneve arsimore të komunës përkatëse me dokumentet që rregullojnë sistemin e vlerësimit të performancës së institucioneve arsimore.</p> <p>2. Siguron realizimin e proceseve të vetëvlerësimit të institucioneve arsimore brenda afateve të përcaktuara me këtë UA.</p>	<p>1. Obezbeđuje opremu za sve obrazovne institucije u relevantnoj opštini sa dokumentima koja uređuju sistem proceni performanse obrazovnih institucija.</p> <p>2. Obezbeđuje realizaciju procesa samovrednovanja obrazovnih institucija unutar rokova utvrđenih ovom AU.</p>	<p>1. Provides equipment for all educational institutions of the relevant municipality with documents that adjust the evaluation system of the educational institutions performance.</p> <p>2. Provides realization of self-evaluation processes of the educational institutions within deadlines set with this AI.</p>

<p>3. Siguron mbështetjen e nevojshme për ekipet e vetëvlerësimit të institucioneve arsimore, në rast se një gjë e tillë kërkohet nga to.</p> <p>4. Bashkëpunon me Inspektoratin e Arsimit në përzgjedhjen e institucioneve arsimore që do të jenë pjesë e vlerësimit të jashtëm.</p> <p>5. Siguron bashkëpunimin e institucioneve arsimore në procesin e vlerësimit të jashtëm të tyre.</p> <p>6. Analizon raportet e vlerësimit të jashtëm të performancës së institucioneve arsimore të komunës përkatëse dhe i shfrytëzon ato për menaxhim të cilësisë së shërbimeve arsimore në nivel komune.</p>	<p>3. Obezbeđuje potrebnu podršku za ekipe samocenjivanja obrazovnih institucija, u slučaju da se takva stvar zahteva od njih.</p> <p>4. Saraduje sa Inspektoratom za obrazovanje u odabiru obrazovnih institucija koje će biti deo eksterne procene.</p> <p>5. Obezbeđuje saradnje obrazovnih institucija u procesu njihovog eksternog vrednovanja.</p> <p>6. Analizira izveštaje eksterne procene performanse relevantne opštinske obrazovne institucije i iste upotrebljava za menadziranje kvaliteta obrazovnih institucija na opštinskom nivou.</p>	<p>3. Provides necessary support for self-evaluation teams of the educational institutions, if such thing is requested from them.</p> <p>4. Cooperates with education inspectorate in selection of educational institutions, which will be part of external evaluation.</p> <p>5. Provides cooperation of educational institutions in their external evaluation process.</p> <p>6. Analyses external evaluation reports of the educational institutions performance of the relevant municipality and uses them for quality management of the educational services at the municipality level</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Detyrat dhe përgjegjësitë e institucionit arsimor</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Zadaci i odgovornosti obrazovnih institucija</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Duties and responsibility of the educational institution</p>
<p>1. Siguron realizimin e vetëvlerësimit të institucionit arsimor në përputhje me legjislacionin në fuqi.</p> <p>2. Përcakton fushën/at e cilësisë që do të jetë objekt i vetëvlerësimit, siç</p>	<p>1. Obezbeđuje realizaciju samovrednovanja obrazovnih institucija u skladu sa zakonodavstvom na snazi.</p> <p>2. Definiše oblast/ti kvaliteta koje će biti cilj samovrednovanja, kao što je</p>	<p>1. Provides implementation of self-evaluation of the educational institution in accordance with legislation in force.</p> <p>2. Determines the quality field(s) which will be subject of self-evaluation, as defined</p>

<p>përcaktohet me nenin 7 të këtij UA.</p>	<p>utvrđeno članom 7 ove AU.</p>	<p>with Article 7 of this AI.</p>
<p>3. Përgatit përshkrimin e detyrave të ekipit për vetëvlerësim të performancës së institucionit arsimor, bazuar në nenin 14 të këtij UA.</p>	<p>3. Priprema opis zadataka ekipe za performanse obrazovne institucije, na osnovu člana 14 ove AU.</p>	<p>3. Prepares job description of the team for self-evaluation of the educational institution performance, based in Article 14 of this AI.</p>
<p>4. Formon ekipin për vetëvlerësim të performancës së institucionit arsimor.</p>	<p>4. Formira ekipu za procenu performanse obrazovne institucije.</p>	<p>4. Forms the team for self-evaluation of the educational institution performance.</p>
<p>5. Miraton planin e punës së ekipit për vetëvlerësim të performancës së institucionit arsimor.</p>	<p>5. Odobrava plan rada ekipe za samovrednovanje performanse obrazovne institucije.</p>	<p>5. Approves work plan of the team for self-evaluation of the educational institution performance.</p>
<p>6. Mbikëqyrë dhe përkrah punën e ekipit për vetëvlerësim të performancës së institucionit arsimor.</p>	<p>6. Nadgleda i podržava rad ekipe za samovrednovanje performanse obrazovne institucije.</p>	<p>6. Monitors and supports work of the team for self-evaluation of the educational institution performance.</p>
<p>7. Siguron pjesëmarrjen dhe bashkëpunimin e personelit të institucionit arsimor në procesin e mbledhjes dhe sigurimit të dhënave të nevojshme për vetëvlerësim.</p>	<p>7. Obezbeđuje učešće i saradnju osoblja obrazovne institucije u procesu prikupljanja i obezbeđivanju potrebnih podataka za samovrednovanju.</p>	<p>7. Provides participation and cooperation of the educational institution personnel in the process of gathering and providing necessary data for self-evaluation.</p>
<p>8. Shfrytëzon gjetjet e vetëvlerësimit për planifikimin zhvillimor të institucionit arsimor.</p>	<p>8. Koristi nalaze samovrednovanja za razvojno planiranje obrazovne institucije.</p>	<p>8. Uses self-evaluation findings for development planning of the educational institution.</p>
<p>9. Siguron shpërndarjen e raportit</p>	<p>9. Obezbeđuje distribuciju opisnog</p>	<p>9. Provides distribution of the descriptive</p>

<p>përshkrues të vetëvlerësimit tek personeli i institucionit arsimor dhe palët e interesit.</p>	<p>izveštaja o samovrednovanju osoblju obrazovne institucije i strankama od interesa.</p>	<p>self-evaluation report at the educational institution personnel and interested parties.</p>
<p>10. Ofron gjithë mbështetjen e nevojshme për realizimin e vlerësimit të jashtëm.</p>	<p>10. Pruža kompletnu potrebnu podršku za realizaciju eksterne procene.</p>	<p>10. Provides all necessary support for implementation of external evaluation.</p>
<p>11. Dërgon në DKA raportin e vetëvlerësimit të performancës së shkollës.</p>	<p>11. Dostavlja u ODO izveštaj samvrednovanja školske performanse.</p>	<p>11. Sends the self-evaluation report of the school performance to the MED.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Përbërja dhe mandati i ekipit për vetëvlerësim</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Sastav i mandat ekipe za samovrednovanje</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Composition and mandate of the team for self-evaluation</p>
<p>1. Përbërja e ekipit përcaktohet në varësi me numrin e nxënësve, personelin dhe specifikat e nivelit të arsimit parauniversitar të cilit i takon institucioni.</p>	<p>1. Sastav ekipe određuje se u zavisnosti od broja učenika, osoblja i specifikacije nivoa preduniverzitetskog obrazovanja kojem pripada institucija.</p>	<p>1. Composition of the team is determined depending on the number of students, staff and specifics of pre-university education levels, to whose institution belongs.</p>
<p>2. Përbërja e ekipit të vetëvlerësimit mund të jetë 3-5 anëtarë, varësisht nga kompleksiteti i aspekteve që vlerësohen dhe konteksti i institucionit arsimor.</p>	<p>2. Sastav ekipe za samovrednovanje može da bude od 3-5 članova, u zavisnosti od kompleksnost aspekata koji se vrednuju i kontekst obrazovne institucije.</p>	<p>2. Composition of the self-evaluation team can be 3-5 members, depending from the complexity of aspects that are evaluated and the context of the educational institution.</p>
<p>3. Anëtarë të ekipit për vetëvlerësim mund të jenë: koordinatori për cilësi,</p>	<p>3. Članovi ekipe za samovrednovanje mogu biti: koordinator kvaliteta, predstavnik</p>	<p>3. Members of the self-evaluation team can be: quality coordinator, representatives</p>

<p>përfaqësues nga mësimdhënësit dhe nga shërbimi profesional i institucionit arsimor.</p>	<p>iz redove nastavnika i profesionalne službe obrazovne institucije.</p>	<p>from teachers and from professional service of the educational institution.</p>
<p>4. Ekipin për vetëvlerësim e udhëheq koordinatori për cilësi, respektivisht personi që e mbulon pozitën e koordinatorit të cilësisë.</p>	<p>4. Ekipu za vrednovanje vodi koordinator za kvalitet, odnosno osoba koja pokriva položaj koordinator kvaliteta.</p>	<p>4. The self-evaluation team is led by the quality coordinator, respectively the person that covers the position of the quality coordinator.</p>
<p>5. Mandati i ekipit për vetëvlerësim përfundon me miratimin e raportit të vetëvlerësimit.</p>	<p>5. Mandat ekipe za samovrednovanje završava usvajanjem izveštaja o samovrednovanju.</p>	<p>5. Mandate of the self-evaluation team ends with approval of the self-evaluation report.</p>
<p>6. Nëse ndonjëri nga anëtarët e ekipit largohet, për arsye të ndryshme, ai zëvendësohet nga anëtar përkatës, sipas procedurës për zgjedhjen e anëtarit të ekipit.</p>	<p>6. Ako neko od članova ekipe napusti, iz bilo koga razloga, on će biti zamenjen od strane relevantnog člana, prema proceduri za izbor člana ekipe.</p>	<p>6. If one of the team members leaves, for different reasons, he/she is replaced by the relevant member, according to the procedure for selection of the team member.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14</p>	<p style="text-align: center;">Član 14</p>	<p style="text-align: center;">Article 14</p>
<p style="text-align: center;">Procedura e vetëvlerësimit të performancës së institucionit arsimor</p>	<p style="text-align: center;">Procedure samovrednovanje performanse obrazovne institucije</p>	<p style="text-align: center;">The self-evaluation procedure of the educational institution performance</p>
<p>1. Vetëvlerësimi i performancës së institucionit arsimor bëhet çdo vit.</p>	<p>1. Samovrednovanje performanse obrazovne institucije vrši se svake godine.</p>	<p>1. Self-evaluation of the educational institution performance is done every year.</p>
<p>2. Ekipi për vetëvlerësim ndjek procedurën në vijim:</p>	<p>2. Ekipa za samovrednovanje prati sledeće procedure:</p>	<p>2. The team for self-evaluation follows the following procedure:</p>

<ul style="list-style-type: none"> ▪ Përgatit planin e punës për vetëvlerësim; 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Priprema radni plan za samovrednovanje; 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Prepares the self-evaluation work plan;
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Identifikon burimet e të dhënave të nevojshme; 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Identifikuje izvore potrebnih podataka; 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Identifies the necessary data resources;
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Njofton pjesëmarrësit e identifikuar për kohën dhe formën e përfshirjes në procesin e vetëvlerësimit; 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Upoznaje identifikovane učesnike za vreme i oblik obuhvatanja u proces sasmovrednovanja; 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Notifies the identified participants for the time and form of inclusion in the self-evaluation process;
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Përgatit instrumentet për mbledhjen e të dhënave; 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Priprema instrumente za prikupljanje podataka; 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Prepares instruments for data gathering;
<ul style="list-style-type: none"> ▪ I mbledh të dhënat; 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Prikuplja podatke; 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Gathers the data;
<ul style="list-style-type: none"> ▪ I analizon të dhënat e mbledhura; 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Analizira prikupljene podatke; 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Analyses the gathered data;
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Konsolidon gjetjet preliminare; 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Konsoliduje preliminarne nalaze; 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Consolidates preliminary findings;
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Diskuton gjetjet preliminare me pjesëmarrësit në vetëvlerësim; 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Diskutuje o preliminarnim nalazima sa učesnicima prilikom samovrednovanja 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Discusses preliminary findings with participants in self-evaluation;
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Finalizon gjetjet preliminare; 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Finalizuje preliminarne nalaze; 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Finalizes preliminary findings;
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Përshkruan vlerësimin e performancës së institucionit arsimor dhe përcakton shkallën e cilësisë në nivel të kriterëve, në nivel të fushave të cilësisë dhe në nivel të përgjithshëm; 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Opisuje procenu performanse obrazovne institucije i određuje stepen kvaliteta na nivou kriterijuma, na nivou oblasti kvaliteta i opštem nivou; 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Describes evaluation of the educational institution performance and determines the quality degree in the level of criteria, in level of quality fields and in general level;

<ul style="list-style-type: none"> ▪ Identifikon përparësitë dhe mangësitë e performancës së institucionit arsimor; ▪ Rekomandon masat e nevojshme për përmirësim të mangësive dhe avancim të përparësive; ▪ Përgatit raportin përshkrues të vetëvlerësimit të cilin e dërgon te drejtori i institucionit arsimor/shkollë. <p>3. Detajet rreth realizimit të procedurës së vlerësimit të brendshëm ofrohen me udhëzues të veçantë.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Identifikuje prednosti i nedostatke performanse obrazovne institucije; ▪ Preporučuje potrebne mere za poboljšanje nedostataka i unapređenje prednosti; ▪ Priprema opisni izveštaj o vrednovanju kojeg šalje direktoru institucije za obrazovanje/škole. <p>3. Detalji u vezi realizacije interne procedure vrednovanja omogućavaju se posebnim uputstvima.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Identifies advantages and deficiencies of the educational institution performance; ▪ Recommends necessary measures for improvement of deficiencies and advancement of advantages ▪ Prepares the descriptive self-evaluation report, which sends to the director of the educational institution / school. <p>3. Details about realization of internal evaluation procedure are provided with special guideline.</p>
<p>Neni 15 Përbërja e ekipit për vlerësim të jashtëm të performancës</p>	<p>Član 15 Sastav ekipe za eksternu procenu performanse</p>	<p>Article 15 Composition of the team for external evaluation of performance</p>
<p>1. Ekipi për vlerësimin e jashtëm përveç inspektorëve të arsimit, mund të përfshijë edhe bashkëpunëtorë të jashtëm të angazhuar nga MASHT për nevoja të vlerësimit të jashtëm.</p> <p>2. Bashkëpunëtorët e jashtëm që angazhohen në cilësinë e vlerësuesve të jashtëm mund të jenë:</p>	<p>1. Ekipe za eksternu procenu osim inspektore u obrazovanju mže da obuhvati i eksterne saradnike angazovanih od strane MONT-a za potrebu eksterne procene.</p> <p>2. Eksterni saradnici koju su angazovani u svojstvu eksternih ocenjivača mogu biti: eksperti obrazovanja, koordinatori</p>	<p>1. The external evaluation team beside education inspectors can include also external associated engaged by MEST, for needs of external evaluation.</p> <p>2. The external associates that are engaged as external associates can be: education experts, quality coordinators from MED,</p>

<p>ekspertë të arsimit, koordinatorë të cilësisë nga DKA, mësimdhënës, personel udhëheqës dhe personel profesional të institucioneve arsimore (që nuk lidhen me institucionin që i bëhet vlerësimi).</p> <p>3. Përbërja e ekipeve të vlerësimit të jashtëm mund të jetë 3-5 anëtarëshe, varësisht nga kompleksiteti i aspekteve që vlerësohen dhe konteksti i institucionit arsimor.</p> <p>4. Secili ekip i vlerësimit të jashtëm udhëhiqet nga inspektori i arsimit.</p> <p>5. Nëse ndonjëri nga anëtarët e ekipit largohet për arsye të ndryshme, ai zëvendësohet nga anëtar përkatës, sipas procedurës për zgjedhjen e anëtarit të ekipit.</p>	<p>kvaliteta iz ODO, nastavnici, rukovodeće osoblje i profesionalno osoblje obrazovne institucije (koje nisu u vezi sa institucijom kojoj se vrši vrednovanje).</p> <p>3. Sastav ekipe za eksterno vrednovanje može biti sastavljena od 3-5 članova, u zavisnosti od kompleksnosti aspekata koji se vrednuju i kontekstu obrazovne institucije.</p> <p>4. Svaku ekipu za eksterno vrednovanje vodi inspektor obrazovanja.</p> <p>5. Ako neki član ekipe napusti iz bilo kog razloga, on će biti zamenjen relevantnim članom, prema proceduri za izbor člana ekipe.</p>	<p>teachers, leading personnel and professional personnel of the educational institutions (that are not related to the institution for which the evaluation is done).</p> <p>3. Composition of the external evaluation team can be 3-5 members, depending from the complexity of the aspects that are assessed and context of the educational institution.</p> <p>4. Each external evaluation team is led from the education inspector.</p> <p>5. If one from the team members leaves, for different reasons, he/she is replaced by a relevant member, according to the procedure for selection of the team member.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Kriteret e përzgjedhjes së anëtarëve të ekipit për vlerësim të jashtëm të performancës</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Kriterijumi za izbor članova ekipe za eksternu procenu performanse</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 The selection criteria of the team member for external evaluation of performance</p>
<p>1. Përgatitje shkollore, së paku nivelin minimal të kualifikimit profesional për profilin arsimor të përcaktuar me dispozitat ligjore për kuadrin</p>	<p>1. Školska sprema, najmanje minimalan nivo profesionalne kvalifikacije za obrazovni profil utvrđeno zakonskim odredbama za profesionalni kadar</p>	<p>1. School preparation, at least minimum professional qualification level for the educational profile set out with legal provisions for professional staff of the</p>

<p>profesional të arsimit të përgjithshëm dhe atij profesional.</p>	<p>opšteg i profesionalnog obrazovanja.</p>	<p>overall and professional education.</p>
<p>2. Përvojë pune në institucione arsimore, së paku 5 vite.</p>	<p>2. Radno iskustvo u obrazovnim institucijama najmanje 5 godine.</p>	<p>2. Work experience in the educational institution at least 5 years.</p>
<p>3. Pjesëmarrje në trajnime të aprovuara profesionale për mësimdhënie dhe mësimnxënie, udhëheqje arsimore, etj.</p>	<p>3. Učešće na odobrene profesionalne treninge za nastavu i učenje, obrazovno rukovodstvo, itd.</p>	<p>3. Participation in approved professional trainings for teaching and learning, educational leadership, etc.</p>
<p>4. Njohuri për sistemin e sigurimit të cilësisë dhe metodologjinë kërkimore.</p>	<p>4. Poznavanje sistema obezbeđivanje kvaliteta i istraživačke metodologije.</p>	<p>4. Knowledge on the quality assurance system and research methodology.</p>
<p>5. Shkathtësi komunikimi dhe pune ekipore.</p>	<p>5. Veštine za komunikaciju i ekipni rad.</p>	<p>5. Communication skills and team work.</p>
<p>6. Shkathtësi analitike dhe organizative.</p>	<p>6. Analitičke i organizacione veštine.</p>	<p>6. Analytical and organizational skills.</p>
<p>7. Shkathtësitë e përdorimit të TIK-ut.</p>	<p>7. Veštine korišćenje TIK-a.</p>	<p>7. Skills on the use of ICT.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 17 Procedura e përzgjedhjes dhe angazhimit të anëtarëve të ekipit për vlerësim të jashtëm të performancës</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Procedura izbora i angazovanje članove ekipe za eksternu procenu performanse</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 The selection procedure and engagement of the team members for external evaluation of performance</p>
<p>1. Përzgjedhja e vlerësuesve të jashtëm bëhet në bazë të thirrjes publike të shpallur nga MASHT.</p>	<p>1. Izbor eksternih ocenjivača vrši se na osnovu javnog poziva objavljenog od strane MONT-a.</p>	<p>1. The selection of external evaluators is done based on the public calls announced by MEST.</p>

<p>2. Përzgjedhja e vlerësuesve të jashtëm bëhet nga komisioni i emëruar nga Sekretari i përgjithshëm në përbërje të: Koordinatori për sigurim të cilësisë në MASHT/ ose personi i autorizuar dhe dy inspektorëve të arsimit të propozuar nga Drejtori i Përgjithshëm i Inspektoratit të Arsimit.</p>	<p>2. Izbor eksternih ocenjivača vrši komisija imenovana od strane Generalnog sekretara u sastavu: Koordinatora za obezbeđivanje kvaliteta u MON/ ili ovlašćeno lice i dva inspektora za obrazovanje predložene od strane Generalnog direktora Inspektorata za obrazovanje</p>	<p>2. The selection of external evaluators is done from the commission appointed by the General Secretary composed of: coordinator for quality assurance in MEST / or the authorized person and two education inspectors proposed by the general director of the education inspectorate.</p>
<p>3. Komisioni përgatit pakon e instrumenteve për aplikim dhe vlerësim të kandidatëve.</p>	<p>3. Komisija priprema paket instrumente za primenu i vrednovanje kandidata.</p>	<p>3. The commission prepares the package of instruments for application and candidates evaluation,</p>
<p>4. Kandidatët që plotësojnë kriteret ftohen në intervistë, me përfundim të së cilës përgatitet dhe publikohen rezultatet.</p>	<p>4. Kandidati koji ispunjavaju kriterijume pozivaju se na intervju, sa završetkom kojim će se pripremiti i objaviti rezultati.</p>	<p>4. The candidates that meet criteria are invited for an interview, at the end of which are prepared and published the results.</p>
<p>5. Kandidatët që përzgjidhen lidhin kontratë të përkohshme me MASHT, sipas akteve ligjore që e rregullojnë këtë fushë.</p>	<p>5. Kandidati koji budu izabrani potpisuju privremeni ugovor sa MONT-om, prema zakonskim aktima koji uređuju ovu oblast.</p>	<p>5. The selected candidates bind a temporary contract with MEST, according to legal acts that adjust this area.</p>
<p>6. Vlerësuesit e jashtëm të përzgjedhur angazhohen në ekipet për vlerësim të jashtëm, sipas planit dinamik dhe periudhave të caktuara nga Inspektorati i Arsimit.</p>	<p>6. Izabrani spoljni ocenjivači angažuju se u ekipama za eksterno vrednovanje, prema dinamičnom planu i periode određene od strane Inspektorata za obrazovanje.</p>	<p>6. The selected external evaluators are engaged in teams for external evaluation, according to the dynamic plan and certain periods from the education inspectorate.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 18 Procedura e vlerësimit të jashtëm të performancës së institucionit arsimor</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Procedure eksterne procene performanse u obrazovnoj instituciji</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 The procedure of external evaluation of the educational institution performance</p>
<p>1. Planifikimi</p> <p>1.1. Planifikimi i vlerësimeve të jashtme në nivelin e ministrisë:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Drejtori i IA-së dhe ekipi i tij/saj e hartojnë planin pesëvjeçar për vlerësimin e jashtëm të institucioneve arsimore; ▪ Drejtori i IA-së dhe ekipi i tij/saj vendosin së bashku me koordinatorin për sigurim të cilësisë në MASHT çdo vit lidhur me fushat e cilësisë të cilat do të vlerësohen. 	<p>1. Planiranje</p> <p>1.1 Planiranje eksterne procene na nivou ministarstva:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Direktor OI i njegova/njena ekipa sastavljaju petogodišnji plan za eksternu procenu obrazovnih institucija; ▪ Direktor OI i njegova/njena ekipa zajedno odlučuju sa koordinatorom za obezbeđivanje kvaliteta u MONT svake godine u vezi oblasti koja će se vrednovati. 	<p>1. Planning.</p> <p>1.1. The external evaluation planning at the Ministry's level.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Director of EI and its team compile a five-year plan for external evaluation of the educational institutions. ▪ Director of EI and its team together with coordinator for quality assurance in MEST decide every year on the quality fields to be evaluated.
<p>1.2. Planifikimi i vlerësimeve në nivel komune dhe shkolle:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Zgjedhja e shkollës/ave; ▪ Përcaktimi i fushave të cilësisë – një fushë e cilësisë zgjidhet nga IA në bazë të prioriteteve zhvillimore të MASHT-it për atë vit–një fushë e 	<p>1.2. Planiranje vrednovanje na nivou opštine i škole:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Izbor škole/a ▪ Određivanje oblasti kvaliteta – oblast izabranog kvaliteta od strane OI na osnovu razvojne prioritete MONT-a za tu godinu- 	<p>1.2. Planning of the evaluations in the municipal and school level.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Selection of school(s). ▪ Determination of quality fields – a quality field is selected from EI based on the development priorities of MEST for that year – a quality


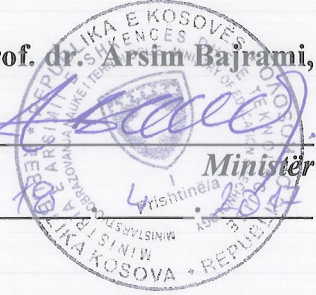
<p>cilësisë zgjidhet nga vetë shkolla;</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Themelimi i ekipit të vlerësimit – Inspektorët dhe ekspertët e jashtëm sipas fushave të planifikuara të vlerësimit; ▪ Njoftimi me shkrim për DKA-në dhe shkollën për fillimin e vlerësimit së paku pesë ditë para vlerësimit; ▪ Takimi fillestar me drejtorin e shkollës, koordinatorin e cilësisë së shkollës dhe menaxherin e cilësisë të DKA-së; ▪ Identifikimi i dokumenteve të nevojshme për vlerësim, në veçanti: Plani zhvillimor i shkollës; Plani vjetor i veprimit; Raporti për vlerësimin e brendshëm (vetëvlerësimin); Rezultatet e nxënësve në vlerësimet e jashtme; ▪ Vendosja për instrumentet dhe procedurat e nevojshme për vlerësimin e planifikuar. <p>2. Vlerësimi</p>	<p>jednu kvalitetnu oblast bira sama škola;</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Osnivanje ekipe za vrednovanje – Spoljašnji inspektori i eksperti prema planiranim oblastima vrednovanja. ▪ Pismeno obaveštenje za ODO u školi za početak vrednovanje najmanje pet dana pre početka vrednovanja; ▪ Početni sastanak sa direktorom škole, koordinatora kvaliteta škole i menadžera kvaliteta ODO-a; ▪ Identifikacija potrebnih dokumenat za vrednovanje, naročito: Školski razvojni plan; Izveštaj za interno vrednovanje (samovrednovanje); Rezultati učenika iz eksternog ocenjivanja; ▪ Odlučivanje za instrumente i potrebne procedure za planiranu potrebu. <p>2. Vrednovanje (procena)</p>	<p>field is selected from the school itself.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Establishment of the evaluation team – inspectors and external experts - according to the planned evaluation fields ▪ The written notification to the MED and school for the start of the evaluation - at least five days before the evaluation, ▪ The initial meeting with the school principal, coordinator for the school quality and quality manager of MED, ▪ Identification of documents required for evaluation, in particular, school development plan; annual action plan; report on the internal evaluation (self-evaluation); results of students in external evaluations. ▪ Setting the instruments and necessary procedures for the planned evaluation. <p>2.Evaluation.</p>
---	---	--

<ul style="list-style-type: none"> ▪ Analiza e dokumenteve (në veçanti: Raporti i vlerësimit të brendshëm; Plani zhvillimor i shkollës; Plani vjetor i punës; Rezultatet e nxënësve në vlerësimet e jashtme dhe vlerësimet e brendshme të shkollës); ▪ Të vendosurit për dhe zhvillimi i instrumenteve të nevojshme për verifikimin e të dhënave të gjetura; ▪ Të vendosurit për dhe zhvillimi i instrumenteve për mbledhjen e të dhënave të mëtejshme që janë të nevojshme për vlerësimin e performancës së shkollës; ▪ Puna në shkollë (Takimi me drejtorin, koordinatorin e cilësisë, ekipin për vetëvlerësim, mësuesin, prindërit, nxënësit nëse është e nevojshme; realizimi i mbledhjes së të dhënave me instrumentet e përgatitura); ▪ Analiza dhe interpretimi i të dhënave të mbledhura; ▪ Prodhimi i raportit preliminar me të gjeturat tuaja, vlerësimet tuaja të të gjeturave dhe me rekomandimet tuaja; 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Analiza e dokumenteve (në veçanti: Raporti i vlerësimit të brendshëm; Plani zhvillimor i shkollës; Plani vjetor i punës; Rezultatet e nxënësve në vlerësimet e jashtme dhe vlerësimet e brendshme të shkollës); ▪ Të vendosurit për dhe zhvillimi i instrumenteve të nevojshme për verifikimin e të dhënave të gjetura; ▪ Të vendosurit për dhe zhvillimi i instrumenteve për mbledhjen e të dhënave të mëtejshme që janë të nevojshme për vlerësimin e performancës së shkollës; ▪ Puna në shkollë (Takimi me drejtorin, koordinatorin e cilësisë, ekipin për vetëvlerësim, mësuesin, prindërit, nxënësit nëse është e nevojshme; realizimi i mbledhjes së të dhënave me instrumentet e përgatitura); ▪ Analiza dhe interpretimi i të dhënave të mbledhura; ▪ Prodhimi i raportit preliminar me të gjeturat tuaja, vlerësimet tuaja të të gjeturave dhe me rekomandimet tuaja; 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ The documents analysis (in particular: the internal evaluation report; school development plan; results of students in external evaluations and internal evaluations of the school). ▪ To decide for and development of necessary instruments for verification of the data found. ▪ To decide for and development of instruments for gathering further data that are necessary for school performance evaluation. ▪ Work in school (meeting with principal, quality coordinator, self-evaluation team, teachers, parents, students if it is necessary; realization of the data gathering with prepared instruments) ▪ Analyse and interpretation of the data gathered. ▪ Production of a preliminary report with your findings, your findings' evaluations and with your recommendations.
--	--	--

<ul style="list-style-type: none"> ▪ Diskutimi i këtij raporti preliminar me shkollën dhe DKA-në dhe kërkimi i komenteve/ reagimeve/ përgjigjeve. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Diskusija ovog preliminarog izveštaja sa školom i ODO u potražnji komentara/reagovanja/odgovora. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Discussion of this preliminary report with school and MED and research of comments / responses / answers.
<p>3. Raporti përfundimtar</p>	<p>3. Završni izveštaj</p>	<p>3. Preliminary report</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Të shkruarit e raportit përfundimtar; ▪ Përfshirja e reagimeve të shkollës/DKA-së në raportin preliminar. Ky raport përfundimtar duhet të përmbajë: Gjetjet e ekipit të vlerësimit: fuqitë dhe dobësitë në performancën e shkollës. Reagimet/përgjigjet/komentet e shkollës për draftin e raportit preliminar. Të gjitha rekomandimet e nevojshme lidhur me përmirësimet, aty ku janë treguar dobësitë në performancën e shkollës. Periudha kohore në të cilën pritet të realizohen ndryshimet/përmirësimet; 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Pisanje konačnog izveštaja; ▪ Uključivanje reagovanje škole/ODO-a u preliminarom izveštaju. Ovaj završni izveštaj mora da sadrži: Nalaze ekipe za ocenjivanje: snaga i slabost školske performanse. Reagovanja/odgovori/komentari škole za preliminarni nacrt izveštaja. Sve potrebne preporuke u vezi poboljšanja, onamo gde su primećene slabosti školske performanse. Vremenski period u kojem se očekuje da budu realizovane promene/poboljšanja; 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Writing a preliminary report, ▪ This final report should contain: The findings of the evaluation team, the strengths and weaknesses in the school performance. Reactions / responses / School comments on the preliminary draft report. All the necessary recommendations regarding improvements, where are shown weaknesses in the performance of the school. The time period in which changes/improvements are expected to be realized.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Raporti përfundimtar i prezentohet shkollës (dhe DKA-së) në diskutimin përmbyllës, pastaj dërgohet në DKA dhe në departamentet përkatëse në MASHT. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Završni izveštaj predstavlja se školi (i ODO-u) prilikom završne diskusije, a zatim se dostavlja u ODO i relevantnim departamentima u MONT. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ The final report is presented to the school (and MED) in the concluding discussion and then is sent to MED and relevant departments in MEST.
<p>4. Detajet rreth realizimit të procedurës së vlerësimit të jashtëm ofrohen me udhëzues të veçantë.</p>	<p>4. Detalji u vezi realizacije procedure eksternog ocenjivanja omogućuju se posebnim uputstvom.</p>	<p>4. Details about the implementation of the external evaluation procedure are provided with special guideline.</p>

<p>5. Vlerësimi i rregullt bëhet një herë në pesë vite, vlerësimet tjera bëhen në varësi të nevojave dhe kërkesave me arsyeshmëri të qëndrueshme.</p> <p>6. Kohëzgjatja dhe përbërja e ekipeve të vlerësimit të jashtëm përcaktohen varësisht nga kompleksiteti i aspekteve që vlerësohen dhe konteksti i shkollës</p>	<p>5. Redova procena se vrši jednom u pet godine, druga vrednovanja vrše se u zavisnosti prema potrebama i zahteva uz održivo obrazloženje.</p> <p>6. Vremensko trajanje i sastav ekipa za eksternu procenu određuju se u zavisnosti kompleksnost aspekata koji se vrednuju i školski kontekst.</p>	<p>5.Regular evaluation is done every five years, other estimates are made depending on the needs and requirements with sustainable justification.</p> <p>6.Duration and composition of external evaluation teams are determined depending on the complexity of the aspects being evaluated and the school context.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19</p> <p style="text-align: center;">Etika e vlerësimit të performancës së institucionit arsimor/shkollës</p> <p>1. Anëtarët e ekipeve për vetëvlerësim dhe vlerësim të jashtëm duhet t'u përmbahen kërkesave vijuese të etikës së vlerësimit:</p>	<p style="text-align: center;">Član 19</p> <p style="text-align: center;">Etika procene performanse u instituciji obrazovanja/škole</p> <p>1. Članovi ekipe za eksterno samovrednovanje i vrednovanje treba da se pridržavaju narednim zahtevima etike za vrednovanje:</p>	<p style="text-align: center;">Article 19</p> <p style="text-align: center;">The evaluation ethics of the educational/school institution performance</p> <p>1. The team members for self-evaluation and external evaluation must abide the following demands of the evaluation ethics.</p>
<p>1.1. Respektim i interesit më të mirë të nxënësve dhe të institucionit arsimor;</p> <p>1.2. Vlerësim profesional dhe objektiv;</p> <p>1.3. Respektim i konfidencialitetit të informacioneve që mbliidhen gjatë procesit të vlerësimit;</p>	<p>1.1. Poštovanje najboljeg interesa za učenike i obrazovnih institucija;</p> <p>1.2. Profesionalna i objektivna procena;</p> <p>1.3. Poštovanje poverljivosti informacija prikupljene tokom procesa vrednovanje;</p>	<p>1.1. Respecting the students best interest and the educational institution;</p> <p>1.2. Professional and objective evaluation;</p> <p>1.3. Respecting confidentiality of information that are gathered during the evaluation process;</p>

<p>1.4. Komunikim i qartë dhe i sinqertë me gjithë pjesëmarrësit në procesin e vlerësimit;</p> <p>1.5. Raportim korrekt dhe të drejtë.</p>	<p>1.4. Jasna i iskrena komunikacija sa svim učesnicima u procesu procene;</p> <p>1.5. Korektno i pravedno izveštavanje.</p>	<p>1.4. Clear and sincere communication with all participants during the evaluation process;</p> <p>1.5. Correct and fair reporting.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20 Vlerësimi i performancës së institucioneve të edukimit parashkollor</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Procena performanse institucija predškolskog vaspitanja</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Evaluation of the pre-school education institution performance</p>
<p>1. Vlerësimi i performancës së institucioneve të edukimit parashkollor, fillon të aplikohet pas vendosjes së treguesve të performancës sipas specifikave të institucioneve të edukimit parashkollor.</p>	<p>1. Procena performanse institucija predškolskog vaspitanja, počinje sa primenom nakon postavljanje pokazatelja performanse prema specifikacijama institucija predškolskog vaspitanja.</p>	<p>1. Evaluation of the pre-school education institution performance begins to be applied after the establishment of performance indicators according to the specifications of preschool education institutions.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 21 Vlerësimi i performancës së institucioneve të arsimit dhe aftësimin profesional</p>	<p style="text-align: center;">Član 21 Procena performanse institucije profesionalnog obrazovanja i osposobljavanja</p>	<p style="text-align: center;">Article 21 Evaluation of the performance of the vocational education and training institutions</p>
<p>1. Vlerësimi i performancës së institucioneve të arsimit dhe aftësimin profesional, realizohet sipas dispozitave ligjore në fuqi për sigurimin e cilësisë në institucionet</p>	<p>1. Procena performanse institucija profesionalnog obrazovanja i osposobljavanja, realizuje se prema zakonskim odredbama na snazi za obezbeđivanje kvaliteta u institucijama profesionalnog</p>	<p>1. Evaluation of the performance of the vocational education and training institutions is realized according to legal provisions in force on quality assurance in the vocational education and training institutions.</p>

<p>e arsimit dhe aftësimit profesional.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit të tij nga Ministri.</p> <p style="text-align: center;">Prof. dr. Arsim Bajrami,  Ministër</p> 	<p>obrazovanja i osposobljavanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 22 Stupanje na snagu</p> <p>Ova Administrativna uredba stupa na snagu sedam (7) dana nakon njenog potpisivanja od strane ministra</p> <p style="text-align: center;">Prof. dr. Arsim Bajrami, _____ <i>Ministër</i></p> <p style="text-align: center;">_____ : : _____</p>	<p>Article 22 Entry into force</p> <p>This Administrative instruction enters into force seven (7) days after its signature by the Minister.</p> <p style="text-align: center;">Prof. dr. Arsim Bajrami, _____ <i>Minister</i></p> <p style="text-align: center;">_____ : : _____</p>
--	--	--